



221022

අධිකරණ අමාත්‍යාංශය
நீதி அமைச்சு
Ministry of Justice

දිවුරුම්දුන් භාෂා පරිවර්තකයන් පත්කිරීම සඳහා වන විභාගය - 2021
Examination for Appointment to the Post of Sworn Translator-2021

පරිවර්තනය (සිංහල/ඉංග්‍රීසි)
Translation (Sinhala/English)

කාලය : ෧½
Duration : 1½ hours

මුළු ලකුණු : 100
Total Marks : 100

සියලු ම ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

❖ පහත සඳහන් ඡේද ඉංග්‍රීසි භාෂාවට පරිවර්තනය කරන්න

(01)

වූදින නිලධරයා විසින් ඉදිරිපත් කර ඇති නිදහසට කරුණු සලකා බැලීමෙන් පසු වූදින නිලධරයා විසින් ස්වකීය නිර්දේශිතව ප්‍රමාණවත් ලෙස සනාථ කර ඇති බවට අදාළ විනය බලධරයා නිගමනය කරන්නේ නම් ඔහු චෝදනා පත්‍රයේ සඳහන් සියලුම චෝදනාවලින් නිදොස් කොට නිදහස් කිරීමට හෝ යම් හෙයකින් වූදින නිලධරයා දෙවන උපලේඛනය යටතට වැටෙන වරදකට වරදකරු වී ඇති බව අදාළ විනය බලධරයා නිගමනය කරන්නේ නම් එහිලා අදාළ විනය බලධරයාගේ අභිමතය පරිදි ඔහු වෙත සුළු දඬුවමක් නියම කිරීමට හෝ බැලූ බැල්මට පෙනී යන ආකාරයට පළමුවන උපලේඛනය යටතට වැටෙන වරදක් සිදුකර ඇති බවට අදාළ විනය බලධරයාගේ නිගමනය වන්නේ නම් එහිලා ඔහුට විරුද්ධව විධිමත් විනය පරීක්ෂණයක් පැවැත්වීමට හෝ විනය බලධරයා විසින් නිගමනය කරන වෙනත් සුදුසු ක්‍රියාමාර්ගයක් ගැනීමට හෝ අදාළ විනය බලධරයාට බලය ඇත්තේය.

(ලකුණු 25)

(02)

(i) ශ්‍රී ලංකාවේ දේශය තුළ වෙනම රජයක් පිහිටුවීම, යම් දේශපාලන පක්ෂයක හෝ වෙනත් සංගමයක හෝ සංවිධානයක අරමුණු වලින් නැතහොත් පරමාර්ථ වලින් එකක් වේ නම් ශ්‍රී ලංකාවේ දේශය තුළ වෙනම රජයක් පිහිටුවීම ඒ දේශපාලන පක්ෂයේ හෝ වෙනත් සංගමයේ හෝ සංවිධානයේ අරමුණු වලින් නැතහොත් පරමාර්ථවලින් එකක්ව ඇති බවට ප්‍රකාශයක් ලබාගැනීම සඳහා ඉල්ලීමක් යම් තැනැත්තකු විසින්, ශ්‍රේෂ්ඨාධිකරණයට ඉදිරිපත් කරනු ලැබිය හැකි අතර, ඒ දේශපාලන පක්ෂයේ හෝ වෙනත් සංගමයේ හෝ සංවිධානයේ ලේකම් නැතහොත් වෙනත් නිලධරයා ඒ ඉල්ලීමට වගඋත්තරකරුවකු කරනු ලැබිය යුතුය.

(ලකුණු 10)

(ii) අයිතිවාසිකම් හා නන්වැදෑරුම් නිදහස ක්‍රියාත්මක වීමත්, භූමි විඳීමත් යුතුකම් හා බැඳීම් ඉටු කිරීමෙන් වෙන්ව පැවතිය නොහැක්කේ ය. එහෙයින්,

- (අ) ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව හා නීතිය ආරක්ෂා කොට අනුගමනය කිරීම ද,
 - (ආ) ජාතික අභිවෘද්ධිය වර්ධනය කිරීම හා ජාතික සමගිය පෝෂණය කිරීම ද,
 - (ඇ) තමන් විසින් කෝරා ගනු ලැබූ රැකියාවෙහි හෘද සාක්ෂියට එකඟව නොපිරිහෙලා වැඩ කිරීම ද,
 - (ඈ) පොදු දේපළ සුරක්ෂිත කොට ආරක්ෂා කිරීම ද, පොදු දේපළ අයථා පරිදි ප්‍රයෝජනයට ගැනීමට සහ නාස්ති කිරීමට එරෙහිව ක්‍රියා කිරීම ද,
 - (ඉ) සෙසු අයගේ අයිතිවාසිකම් සහ නන් වැදෑරුම් නිදහස ගරු කිරීම ද,
 - (ඊ) ස්වභාව ධර්මය හා ස්වභාවික සම්පත් රැක ගැනීම ද,
- ශ්‍රී ලංකාවාසී සෑම තැනැත්තකුගේම යුතුකම වන්නේ ය.

(ලකුණු 15)

❖ Translate the following passages into Sinhala

(03)

Birth, marriage and death are the standard trio of key events in most people's lives. But only one – marriage – is a matter of choice. Yet many girls, and a smaller number of boys, enter marriage without any chance of exercising their right to choose.

Some are forced into marriage at a very early age. Others are simply too young to make an informed decision about their marriage partner or about the implications of marriage itself. They may have given what passes for 'consent' in the eyes of custom or the law, but in reality, consent to their binding union has been made by others on their behalf.

While early marriage takes many different forms and has various causes, one issue is paramount. Whether it happens to a girl or a boy, early marriage is a violation of human rights. The right to free and full consent to a marriage is recognized in the 1948 Universal Declaration of Human Rights (UDHR) and in many subsequent human rights instruments – consent that cannot be 'free and full' when at least one partner is very immature. For both girls and boys, early marriage has profound physical, intellectual, psychological and emotional impacts, cutting off educational opportunity and chances of personal growth. For girls, in addition, it will almost certainly mean premature pregnancy and childbearing, and is likely to lead to a lifetime of domestic and sexual subservience over which they have no control.

(25 Marks)

(04)

Section 12 (1) of the Monetary Law Act states the Governor of the CBSL shall be appointed by the President on the recommendation of the Minister of Finance.

Section 16 of the Monetary Law Act provides that, the President may, on the recommendation of the Minister of Finance, remove the Governor of the CBSL if: (i) the Governor becomes disqualified under Section 11 of the Monetary Law Act by reason of becoming a Member of Parliament or a member of a Provincial Council or Local Authority; (ii) by reason of being appointed a Public Officer or a Judicial Officer; or (iii) by reason of being appointed a Director, Officer, Employee or Shareholder of any Banking Institution; or (iv) if the Governor becomes permanently incapable of performing his duties; (v) if the Governor has done any act or thing which, in the opinion of the President, is of a fraudulent or illegal character or is manifestly opposed to the objects and interests of the CBSL; (vi) if the Governor does not devote his full professional time to the Business of the Bank; or (vii) if the Governor accepts any other office or employment whatsoever whether public or private and whether remunerated or not [but subject to a few specified exemptions].

(25 Marks)